



**УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“**  
**ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“**  
**СКОПЈЕ**

Бул. Гоце Делчев бр. 9А 1000 Скопје  
Република Северна Македонија  
Деканат: +389 2 3240 401, Централа: +389 2 3240 400  
Факс.: +389 2 3223-811



Бр.

04-576/10  
26-05-2020

Скопје

Врз основа на чл. 110, чл. 175 став 5 од Законот за високото образование (Сл. весник на РМ бр. 82/2018 година), Наставно-научниот совет на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во состав на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, на својата 45. редовна седница одржана на 20.5.2020 година, ја донесе следнава

### О Д Л У К А

1. **М-Р БРАНКА ГРИВЧЕВСКА** се избира во наставно-стручно звањето **лектор** по предметот **Италијански јазик**.

2. Именуван/-иот/-ата заснива работен однос на определено работно време до 19.5.2024 година.

3. Во стекнатото звање именуван/-иот/-ата се здобил-а од денот на донесувањето на оваа Одлука, а платата ќе се определи со посебно решение во согласност со Правилникот за плати.

### Образложение

На објавениот конкурс за избор во наставно-стручно звањето **лектор** по предметот **Италијански јазик** објавен во весниците „Нова Македонија“ и „Коха“, се пријави кандидатот **м-р Бранка Гривчевска**.

Рецензијата за овој избор е објавена во Билтенот на Универзитетот бр. 1214.

Наставно-научниот совет на својата седница одржана на ден 20.5.2020 година по предлог на Рецензентската комисија во состав:

1. д-р **Радица Никодиновска**, редовен професор
  2. д-р **Александра Саржоска**, редовен професор
  3. д-р **Лучиана Гуидо-Шремпф**, редовен професор
- едногласно го-ја избира **м-р Бранка Гривчевска** во звањето **лектор**.

Согласно чл. 175 став 5 од Законот за високото образование избраниот наставник заснива работен однос за времето на кое е избран.

Одлуката да се достави до именуван/-иот/-ната, Одделението за правни, општи работи и човечки ресурси, Одделението за финансиско, сметководствено и материјално работење и Архивата на Факултетот.

Изработил:ГК  
Одобрил:МШ



РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА  
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779



**БИЛТЕН**

НА  
УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

**Број 1214**

---

Скопје, 1 мај 2020 година

Прилог бр. 2

## РЕФЕРАТ

### ЗА ИЗБОР НА ЛЕКТОР ПО ПРЕДМЕТОТ ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, објавен во дневните весници *Нова Македонија* и *Коха* од 30.3.2020 година, за избор на лектор по италијански јазик, Наставно-научниот совет, на својата четириесет и четврта седница, одржана на 15.4.2020, определи Рецензентска комисија во состав: д-р Радица Никодиновска, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, д-р Александра Саржоска, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ и д-р Лучиана Гуидо Шремпф, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“.

По прегледувањето на доставената документација, Рецензентската комисија го поднесува следниов

### ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на лектор по италијански јазик, во предвидениот рок се пријави м-р Бранка Гривчевска.

#### **21. БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ**

Кандидатката м-р Бранка Гривчевска е родена на 3.4.1979 година во Скопје. Основно и средно училиште завршила во Скопје. Своето образование го продолжила на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (УКИМ), на Катедрата за италијански јазици и книжевност, каде што дипломирала во 2005 година, со што се стекнала со звањето професор по италијански јазик и книжевност со македонски јазик. Во учебната 2011/2012, м-р Гривчевска се запишала на постдипломските студии на истиот факултет, на студиската програма Наука за јазик, област -романистика. Во 2016 година го одбрала својот магистерски труд под наслов: „Преведувачките техники во македонскиот превод на романот *Паломар* од Итало Калвино“, под менторство на проф. д-р Радица Никодиновска, и се здобила со звањето магистер по филолошки науки во областа наука за јазик. Во текот на своите студии, двапати била на студиски престој во Италија (стипендија на Италијанската влада и стипендија за најдобар студент од Катедрата). Пред завршувањето на студиите го положила меѓународниот испит за познавање на италијанскиот јазик ЧИЛС, организиран од Универзитетот за странци во Сиена и се здобила со сертификатот за ниво 3 и 4. Од 2014 год. е постојан судски преведувач од италијански на македонски јазик и обратно.

#### **Наставно-образовна дејност**

М-р Бранка Гривчевска го започнала своето искуство во наставата во 2000 год. во приватното училиште за странски јазици „Челинц“ од Скопје, на местото професор по италијански јазик, држејќи курсеви за најразлични возрасти и нивоа, од најниско до највисоко. На тоа работно место останала до 2014 година.

Од 2003/2004 год., континуирано е ангажирана на Катедрата за романски јазици (од 2010 година, Катедра за италијански јазик и книжевност) на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при УКИМ. Држи настава по предметот Италијански јазик како странски јазик во 2003/2004 година и

2004/2005 година, а од 2005/2006 година е вклучена во наставата по италијански јазик (четиригодишни студии), како и за изведување вежби и по други предмети. Својот ангажман го започнува како демонстратор, по низа години преминува во стручен соработник и последните години како стручњак од практиката. Во текот на своето 17-годишно искуство на Катедрата за италијански јазик и книжевност била ангажирана за настава на следниве предмети: Италијански јазик Ц1 и Ц2, Современ италијански јазик, вежби по предметот Граматика на италијански јазик 2, Морфологија на италијански јазик 3 и 4, Италијански јазик 1, 2, 3, 4 и 5, Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно, Симултано толкување од италијански на македонски, Практична подготовка за наставата по италијански јазик 1 и 2, Фонетика и фонологија на италијанскиот јазик, Лексикологија на италијанскиот јазик (види: Образец 2).

Во 2014 година е вклучена во обуката „Вовед во теоријата и практиката на толкувањето“, организирана од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, задолжена за наставата по предметите Консекутивно толкување и Бележење при консекутивно толкување.

Во академската 2016/2017 година зела учество и во наставата од втор циклус студии, во рамките на студиската програма Конференциско толкување, која Филолошкиот факултет ја организира во соработка со Генералната дирекција на Европската комисија од Брисел, и тоа со 4 часа по предметот Конференциско толкување со техники на бележење како главен наставник, 6 часа како говорник во рамките на предметот Симултано толкување и 18 часа за предметот Симултано толкување 2. Учествува и во работилниците организирани во рамките на оваа студиска програма со толкувачи и педагошки асистенти од Генералната дирекција од Брисел.

### Научноистражувачка дејност

М-р Бранка Гривчевска активно се занимава и со научноистражувачка работа. Со свои трудови учествувала на повеќе меѓународни собири и, како резултат на тоа, има објавено 6 труда со оригинални научни резултати во зборници со меѓународен редакциски одбор од најмалку 3 земји. Трудовите се наведени во прилогот за објавени научни/стручни трудови (види: Образец 2). М-р Гривчевска во своите истражувања ја разгледува проблематиката на контрастивната анализа на италијанскиот и на македонскиот јазик, ставајќи притоа акцент на морфосинтаксичките и лексичките грешки што се јавуваат кај македонските говорители – изучувачи и преведувачи. Освен тоа, кандидатката го насочува својот интерес и на дидактиката на италијанскиот јазик, па во своите истражувања врши анализа на граматичките содржини во одредени учебници по италијански јазик што се користат во државните основни и средни училишта во кои италијанскиот се изучува како втор или како трет странски јазик. Исто така, м-р Бранка Гривчевска го проширува својот научен интерес и на полето на преведувањето, фокусирајќи се, пред сè, на анализа на преведувачките техники при преведување на книжевни текстови од италијански на македонски јазик.

Во изминатиот период, м-р Гривчевска има остварено учество на 7 работилници и на 26 семинари, во организација на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, во соработка со бројни странски универзитети, потоа во организација на Институтот „Данте Алигиери“, Универзитетот „Ка’ Фоскари“ од Венеција, Универзитетот за странци од Перуца, Здружението на професори по



италијански јазик, Дидактички маратон (детално наведени во Образец 2). М-р Бранка Гривчевска била вклучена, во својство на наставник, во курсот за обука на преведувачи и толкувачи „Вовед во теоријата и практиката на толкувањето“, организиран од страна на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во 2014 година.

М-р Бранка Гривчевска била вклучена во три универзитетски научни проекти:

- *Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевност/Assesment in foreign language & literature teaching*, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2016, Скопје (раководител на проектот: д-р Радица Никодиновска);

- меѓународен проект Темпус ЈЕР 18101-2003 *New Curriculum Model for Italian Studies* (септември 2004 - 28 февруари 2007);

- меѓународен проект организиран од Катедрата за италијански јазик и книжевност на тема: *Working for Europa.com. Best practices for European citizenship*, во соработка со Università del Sacro Cuore di Milano, Fyouture e Cremit (Centro di Ricerca per l'educazione ai Media all'informazione e alla tecnologia), септември 2014.

### **Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес**

Освен со наставно-образовна дејност, м-р Бранка Гривчевска се занимава и со книжевно преведување на прозни текстови од италијански на македонски јазик. Досега има преведено 6 книги за деца за реномирани издавачки куќи, како и делови од книги и статии. Исто така, Гривчевска била ангажирана како симултан и консекутивен толкувач на повеќе настани организирани од разни институции.

М-р Гривчевска е вклучена и во разни комисии, така од академската 2007/2008 година е член на Комисијата за спроведување на испитот ЧИЛС (меѓународно признаен сертификат за познавање на италијански јазик), во 2018 година била секретар на Меѓународниот семинар за обука на наставници по италијански јазик „Анализа и изготвување на дидактички материјали“, организиран од Катедрата за италијански јазик и книжевност, во соработка со Универзитетот за странци од Перуца. Од 2018 е секретар на Здружението на професори по италијански јазик ЗПИРМ. Од 2019 година е член на Комисијата за составување и спроведување на натпревари по италијански јазик за ученици од основни и средни училишта, како и член на Комисијата за спроведување на испитот ДИЛС, организиран од Универзитетот за странци во Перуца (Италија). Во 2019 година е технички секретар, дел од организацискиот одбор и член на уредувачкиот одбор на книга на апстракти на меѓународниот собир „Италијанистиката во третиот милениум - новите предизвици во јазичните, книжевните и културните истражувања - 60 години италијански студии“, организиран од Катедрата за италијански јазик.

### **ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ**

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на м-р Бранка Гривчевска.

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека м-р Бранка Гривчевска поседува научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето лектор по италијански јазик.

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, м-р Бранка Гривчевска да биде избрана во наставно-стручно звање - **лектор по италијански јазик**.

### **РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА**

**Проф. д-р Радица Никодиновска, с.р.**

**Проф. д-р Александра Саржоска, с.р.**

**Проф. д-р Лучиана Гуидо Шремпф, с.р.**

**О Б Р А З Е Ц 1**  
**ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,**  
**НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ**

**Кандидат: БРАНКА АТАНАС ГРИВЧЕВСКА**

(име, татково име и презиме)

**Институција: ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ – СКОПЈЕ**

(назив на факултетот/институтот)

**Научна област: РОМАНИСТИКА (ЈАЗИК, ДИДАКТИКА, ПРЕВЕДУВАЊЕ) – ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК**

**ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ – ЛЕКТОР**

| Ред. број | ОПШТИ УСЛОВИ   | Исполнетост на општите услови да/не |
|-----------|--|-------------------------------------|
| 1         | Завршени втор циклус академски студии  | ДА                                  |
| 2         | Стегнат назив – магистер од соодветната област<br><br>Назив на научната област:<br>Област: романистика (јазик, дидактика, преведување) - италијански јазик   | ДА                                  |
| 3         | Остварен просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус, за секој циклус посебно<br><br>Просечниот успех на прв циклус изнесува: 8,6<br><br>Просечниот успех на втор циклус изнесува: 9,2       | ДА                                  |
| 4         | Наставно и практично искуство во полето во кое се избира (да се наведе наставното и практичното искуство во полето во кое се избира)<br>Наставното и практичното искуство се детално наведени во првиот дел од Образец 2 | ДА                                  |

\* На лицата кои имаат заснован работен однос на Универзитетот или на некој од универзитетите во Република Македонија во моментот на стапување во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр.82/2018), нема да се применуваат одредбите од Законот кои се однесуваат на просекот, односно дека лицата треба да имаат остварено просечен успех од најмалку 8.00 (осум) на студиите на прв и втор циклус за секој циклус посебно, односно имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус. Во овој случај, полето под реден број 1 не се пополнува.

**ОБРАЗЕЦ 2**

**КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО И НАСТАВНО-СТРУЧНО ЗВАЊЕ**

Кандидат: **БРАНКА АТАНАС ГРИВЧЕВСКА**  
(име, татково име и презиме)

Институција: **ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ – СКОПЈЕ**  
(назив на факултетот/институтот)

Научна област: **РОМАНИСТИКА (ЈАЗИК, ДИДАКТИКА, ПРЕВЕДУВАЊЕ) – ИТАЛИЈАНСКИ ЈАЗИК**

**НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ**

| Ред. број | Назив на активност:   | Поени |
|-----------|---|-------|
| <b>1.</b> | <b>Одржување настава од прв циклус студии</b>   |       |
| 1.        | зимски семестар 2003/04<br>Италијански јазик Ц (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$   | 1.8   |
| 2.        | летен семестар 2003/04<br>Италијански јазик Ц (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$  | 1.8   |
| 3.        | зимски семестар 2004/05<br>- Граматика на италијанскиот јазик 2<br>(0+2-2 групи)<br>$2*15*2*0.03=1.8$<br>- Италијански јазик Ц 1 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$<br>- Италијански јазик Ц 2 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$ | 5.4   |
| 4.        | летен семестар 2004/05<br>- Граматика на италијанскиот јазик 2<br>(0+2-2 групи)<br>$2*15*2*0.03=1.8$<br>- Италијански јазик Ц 1 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$<br>- Италијански јазик Ц 2 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$  | 5.4   |
| 5.        | зимски семестар 2005/06<br>- Граматика на италијанскиот јазик 2<br>(0+2-2 групи)<br>$4*15*2*0.03=3.6$<br>- Современ италијански јазик 1 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$  | 5.4   |
| 6.        | летен семестар 2005/06<br>- Граматика на италијанскиот јазик 2<br>(0+2-2 групи)<br>$4*15*2*0.03=3.6$<br>- Современ италијански јазик 1(0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$  | 5.4   |



|     |  |     |
|-----|--|-----|
| 7.  | зимски семестар 2006/07<br>- Морфологија на италијанскиот јазик 3 (0+2-2 групи)<br>$2*15*2*0.03=1.8$<br>- Италијански јазик 1 (0+4-2 групи)<br>$4*15*2*0.03=3.6$   | 5.4 |
| 8.  | летен семестар 2006/07<br>- Морфологија на италијанскиот јазик 3 (0+2-2 групи)=1.8<br>$2*15*2*0.03=1.8$<br>- Италијански јазик 2 (0+4-2 групи)<br>$4*15*2*0.03=3.6$  | 7.2 |
| 9.  | зимски семестар 2007/08<br>- Италијански јазик 3 (0+6-2 групи)<br>$6*15*2*0.03=5.4$<br>- Италијански јазик 5 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$  | 7.2 |
| 10. | летен семестар 2007/08<br>- Италијански јазик 2 (0+4-2 групи)<br>$4*15*2*0.03=3.6$<br>- Италијански јазик 4 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$   | 5.4 |
| 11. | зимски семестар 2008/09<br>- Италијански јазик 1 (0+8)<br>$8*15*0.03=3.6$<br>- Италијански јазик 3 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$  | 5.4 |
| 12. | летен семестар 2008/09<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно 1 (0+4-2 групи)<br>$4*15*2*0.03=3.6$   | 3.6 |
| 13. | зимски семестар 2009/10<br>- Италијански јазик 1 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно 2 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$  | 3.6 |
| 14. | летен семестар 2009/10<br>- Италијански јазик 2 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно 1 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно 3 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$ | 5.4 |
| 15. | зимски семестар 2010/11<br>- Италијански јазик 1 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно 2 (0+4)   | 3.6 |

|     |  |     |
|-----|--|-----|
|     | 4*15*0.03=1.8  |     |
| 16. | летен семестар 2010/11<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно 1 (0+4)<br>4*15*0.03=1.8<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно 3 (0+4)<br>4*15*0.03=1.8                           | 3.6 |
| 17. | зимски семестар 2011/12<br>- Италијански јазик 1 (0+6)<br>6*15*0.03=2.7<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно 2 (0+4)<br>4*15*0.03=1.8<br>- Морфологија на италијанскиот јазик 3 (0+2-2 групи)<br>2*15*2*0.03=1.8 | 6.3 |
| 18. | летен семестар 2011/12<br>- Италијански јазик 2 (0+6)<br>6*15*0.03=2.7<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно 3 (0+4)<br>4*15*0.03=1.8<br>- Морфологија на италијанскиот јазик 4 (0+2-2 групи)<br>2*15*2*0.03=1.8  | 6.3 |
| 19. | зимски семестар 2012/13<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+8)<br>8*15*0.03=3.6<br>- Италијански јазик 1 (0+4)<br>4*15*0.03=1.8  | 5.4 |
| 20. | летен семестар 2012/13<br>- Симултано толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+4)<br>4*15*0.03=1.8<br>- Италијански јазик 2 (0+4)<br>4*15*0.03=1.8  | 3.6 |
| 21. | зимски семестар 2013/14<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+8)<br>8*15*0.03=3.6  | 3.6 |
| 22. | летен семестар 2013/14<br>- Симултано толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+4-2 групи)<br>4*15*2*0.03=3.6  | 3.6 |
| 23. | зимски семестар 2014/15<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+8)<br>8*15*0.03=3.6  | 3.6 |
| 24. | летен семестар 2014/15   | 3.6 |

|     |   |      |
|-----|---|------|
|     | - Симултано толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+4-2 групи)<br>$4*15*2*0.03=3.6$   |      |
| 25. | зимски семестар 2015/16<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+8)<br>$8*15*0.03=3.6$   | 3.6  |
| 26. | летен семестар 2015/16<br>- Симултано толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+4-2 групи)<br>$4*15*2*0.03=3.6$   | 3.6  |
| 27. | зимски семестар 2016/17<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+8)<br>$8*15*0.03=3.6$<br>- Италијански јазик Ц1 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$<br>- Практична подготовка за наставата по италијански јазик 1 (0+2)<br>$2*15*0.03=0.9$   | 6.3  |
| 28. | летен семестар 2016/17<br>- Симултано толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$<br>- Италијански јазик Ц2 (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$<br>- Практична подготовка за наставата по италијански јазик 2 (0+3)<br>$3*15*0.03=1.35$<br>- Морфологија на италијанскиот јазик 2 (0+2)<br>$2*15*0.03=0.9$ | 5.85 |
| 29. | зимски семестар 2017/18<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+8)<br>$8*15*0.03=3.6$<br>- Морфологија на италијанскиот јазик 3(0+2)<br>$2*15*0.03=0.9$<br>- Практична подготовка за наставата по италијански јазик 1 (0+2)<br>$2*15*0.03=0.9$  | 5.4  |
| 30. | летен семестар 2017/18<br>- Симултано толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+4)<br>$4*15*0.03=1.8$<br>- Морфологија на италијанскиот јазик 2(0+2)<br>$2*15*0.03=0.9$<br>- Практична подготовка за наставата по италијански јазик 2 (0+3)<br>$3*15*0.03=1.35$   | 4.05 |
| 31. | зимски семестар 2018/19<br>- Консекутивно толкување од италијански на   | 5.4  |

|           |  |       |
|-----------|--|-------|
|           | македонски јазик и обратно (0+8)<br>8*15*0.03=3.6<br>- Морфологија на италијанскиот јазик 3 (0+2)<br>2*15*0.03=0.9<br>- Практична подготовка за наставата по италијански јазик 1 (0+2)<br>2*15*0.03=0.9  |       |
| 32.       | летен семестар 2018/19<br>- Симултано толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+4)<br>4*15*0.03=1.8<br>- Практична подготовка за наставата по италијански јазик 2 (0+3)<br>3*15*0.03=1.35  | 3.15  |
| 33.       | зимски семестар 2019/20<br>- Граматика на италијанскиот јазик 1 - фонетика и фонологија (0+2)<br>2*15*0.03=0.9<br>- Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+8)<br>8*15*0.03=3.6   | 4.5   |
| 34.       | летен семестар 2019/20<br>- Граматика на италијанскиот јазик 4 - лексикологија (0+2)<br>2*15*0.03=0.9<br>- Практична подготовка за наставата по италијански јазик 2 (0+3)<br>3*15*0.03=1.35<br>- Симултано толкување од италијански на македонски јазик и обратно (0+4)<br>4*15*0.03=1.8 | 4.05  |
|           | <b>Вкупно</b>  | 157.5 |
| <b>2.</b> | <b>Одржување настава од втор циклус студии</b>   |       |
|           | <b>2.1. Магистерски по конференциско толкување</b>   |       |
|           | 2016/17<br>- Конференциско консекутивно толкување со техники на бележење 1 (4 часа како главен наставник)<br>4*0.05=0.2<br>- Симултано толкување 1 (6 часа – говорник)<br>6*0.05=0.3<br>- Симултано толкување 2 (18 часа – говорник)<br>18*0.05=0.9                                      | 1.4   |
|           | <b>Вкупно</b>  | 1.4   |
| <b>3.</b> | <b>Настава во школи и работилници</b>  |       |
|           | <b>Учесник во настава</b>  |       |



|    |  |     |
|----|--|-----|
| 1. | Обука „Вовед во теоријата и практиката на толкувањето“, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје  | 1.5 |
|    | <b>Учесник</b>   |     |
| 2. | 19 октомври 2016 - Работилница за конференциско толкување, во рамките на магистерските студии за конференциско толкување, со м-р Огнен Чемерски (4 часа)   | 1   |
| 3. | 26 - 27 октомври 2016 - работилници за конференциско толкување, во рамките на магистерските студии за конференциско толкување, со толкувач и педагошки асистент Лиам Лонг од Брисел, на тема „Бележење, самостојно учење и подготовка на говор“ (целодневни работилници)   | 1   |
| 4. | 15 - 16 декември 2016 - работилници за конференциско толкување, во рамките на магистерските студии за конференциско толкување, со толкувач и педагошки асистент Кетрин Пиерсон од Брисел, на тема „Вовед во симултано толкување и подготовка за толкување на конференции“ (целодневни работилници)                                 | 1   |
| 5. | 22 - 23 ноември 2018 - работилници за конференциско толкување, во рамките на магистерските студии за конференциско толкување, со толкувач и педагошки асистент Паоло Ториџани од Брисел, на тема „Вовед во бележење и подготовка на говори“ (целодневни работилници)   | 1   |
| 6. | 31 јануари - 1 февруари 2019 - работилници за конференциско толкување, во рамките на магистерските студии за конференциско толкување, со толкувач и педагошки асистент Кети Пиерсон од Брисел, на тема „Стратегии за симултано толкување, консекутивно толкување, техники на толкување и ретур толкување“ (целодневни работилници) | 1   |
| 7. | 21-22 март 2019 - работилници за конференциско толкување, во рамките на магистерските студии за конференциско толкување, со сениор експерт Кристофер Павис од Брисел, на тема „Ретур толкување, релејно толкување и напредно консекутивно толкување“ (целодневни работилници)  | 1   |
| 8. | 20 - 21 мај 2019 - работилници за конференциско толкување, во рамките на магистерските студии за конференциско толкување, со Невен Пајдаш од Брисел, на тема „Стандардна педагошка асистенција, напредно симултано толкување и подготовка за тест“ (целодневни работилници)  | 1   |
|    | <b>Обуки</b>   |     |
| 9. | 1999, Скопје – Семинар на тема „Профилот на италијанската култура“, од проф. Рикардо Кампа од Универзитетот за странци во Сиена, во организација на Катедрата за романски јазици и книжевност при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје   | 1   |

|     |   |   |
|-----|---|---|
| 10. | 2000, Скопје - Семинар на тема „Италијанскиот глагол“ од проф. Нели Раданова од Новиот бугарски универзитет, Софија, организиран од Катедрата за романски јазици и книжевности при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје   | 1 |
| 11. | 2000, Скопје - Семинар на тема „Синтакса“ од проф. Нели Раданова од Новиот бугарски универзитет, Софија, организиран од Катедрата за романски јазици и книжевности при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје   | 1 |
| 12. | Септември 2004, Скопје - Семинар за професори по италијански јазик, организиран од Катедрата за романски јазик и книжевност   | 1 |
| 13. | 3 - 4 април 2013, Скопје - Семинар за италијански јазик и култура за наставници по италијански јазик организиран од Катедрата за италијански јазик, проф. Е. Кјаќјела од Универзитетот за странци во Перуџа, на тема: “La gestione della classe”; “Fumetto italiano”; “L’aspetto: Il pensiero femminile in Carla Lonzi e Luisa Murano”  | 1 |
| 14. | Април - јуни 2013, Скопје - Обука за професори по италијански јазик на тема „Corso di formazione in didattica dell’italiano LS”, организиран од Институтот „Данте Алигиери“ од Скопје, во соработка со Универзитетот „Ка Фоскари“ од Венеција, на тема “Fondamenti sociolinguistici e metodologici per una didattica dell’italiano attenta alla variabilità linguistica dell’italiano; Lingua e cultura: l’uso del materiale autentico per proporre una visione non stereotipata dell’Italia e degli italiani e lavorare sulle differenze interculturali; Glottotecnologie, e-learning e didattica dell’italiano a stranieri; Strategie metodologiche per una didattica motivante ed efficace: tecniche ludiche per lo sviluppo delle abilità linguistico-comunicative”, реализиран во три фази:<br>26 - 27 април 2013, Скопје - проф. Матео Сантиполо, Универзитет „Ка Фоскари“, Венеција, Италија, 10 часа<br>6 мај - 1 јуни 2013 - дел онлајн (4 седмици активности онлајн)<br>24 - 25 јуни 2013, Скопје - проф. Матео Сантиполо, Универзитет „Ка Фоскари“, Венеција, Италија, 10 часа | 1 |
| 15. | 18.10.2013, Скопје - Обука организирана од Институтот „Данте Алигиери“ од Скопје на тема: “Certificare la lingua italiana: obiettivi e modalità. Perché scegliere il certificato PLIDA?”  | 1 |
| 16. | Јуни - октомври 2014, Скопје - Обука за професори по италијански јазик, организирана од Институтот „Данте Алигиери“ од Скопје, во соработка со Универзитетот „Ка Фоскари“ од Венеција, на тема „Изучување на италијански јазик и литература преку автентични материјали“ во три фази:<br>20 - 21 јуни 2016, Скопје - проф. Лоренцо Гуљелми, Универзитет „Ка Фоскари“, Венеција, Италија, 10 часа  | 1 |

|     |   |   |
|-----|---|---|
|     | <p>1 - 28 септември 2014 – дел онлајн (4 седмици активности онлајн)</p> <p>4 - 5 октомври 2014, Скопје- проф. Фабио Каон, Универзитет „Ка Фоскари“, Венеција, Италија 10 часа</p> <p>29 - 30 септември 2014, Скопје - Меѓународен проект организиран од Катедрата за италијански јазик и книжевност на тема „Working for Europa.com. Best practices for European citizenship“ во соработка со Università del Sacro Cuore di Milano, Fyouture e Cremit (Centro di Ricerca per l'educazione ai Media all'informazione e alla tecnologia)</p>  |   |
| 17. | <p>Мај - октомври 2015, Скопје - Обука за професори по италијански јазик организиран од Институтот „Данте Алигиери“ од Скопје во соработка со Универзитетот „Ка Фоскари“ од Венеција, на тема: “La didattica dell’italiano LS tra le strategie didattiche e le tecnologie avanzate”; “La glottodidattica multimediale: insegnare l’italiano LS con l’uso delle nuove tecnologie e dei materiali autentici”; “Didattica dell’italiano mediante le canzoni d’autore”, организиран во три фази:</p> <p>- 9 - 10 мај 2015, Скопје - проф. Марија Чечилија Луизе, Универзитет „Ка’ Фоскари“, Венеција, Италија, 10 часа, 1 - 30 јуни 2015 – онлајн (4 седмици активности онлајн); 14 - 15 октомври 2015, Скопје - проф. Паоло Балбони и Фабио Каон, Универзитет „Ка Фоскари“, Венеција, Италија, 10 часа</p> | 1 |
| 18. | <p>15 - 16 април 2016, Скопје - Меѓународен семинар за обука за професори по италијански јазик на тема: „Евалуација на јазично-комуникативна компетенција на италијанскиот како странски јазик“, организиран од Катедрата за италијански јазик и книжевност, во соработка со Универзитетот од Палермо, проф. Адриана Аркури и Егле Мочаро од Универзитетот од Палермо, Италија</p>  | 1 |
| 19. | <p>2 - 3 декември 2016, Скопје - Обука за професори по италијански јазик, организирана од Институтот „Данте Алигиери“ од Скопје, во соработка со Универзитетот од Палермо, на тема: „ La scrittura creativa e la scrittura funzionale: modelli per l’insegnamento”, проф. Егле Мочаро од Универзитетот од Палермо, Италија</p>  | 1 |
| 20. | <p>21 април 2018 – Практична работилница за договор за превод или толкување со адвокат Александра Гавриловска, организирана од Здружението на преведувачи и толкувачи во Република Македонија</p>   | 1 |
| 21. | <p>5 - 6 мај 2018, Скопје - Меѓународен семинар за обука на наставници по италијански јазик на тема „Анализа и изготвување на дидактички материјали“, во организација на Катедрата за италијански јазик и книжевност и Универзитетот за странци од Перуџа, проф. Валентина Мараско и Николета Сантеузанио од Универзитетот за странци, Перуџа, Италија</p>  | 1 |

|     |   |   |
|-----|---|---|
| 22. | 1 јуни 2018, Скопје - Обука на наставници по италијански јазик, организирана од Здружението на професори по италијански јазик во Р Македонија, на тема: „Предизвиците во наставата по италијански јазик во РМ - прва национална дебата“   | 1 |
| 23. | 19 октомври 2018, Скопје - Меѓународен семинар за обука на наставници по италијански јазик на тема „Насоки за користење на учебниците по италијански јазик Ragazzi in rete“, организиран од Катедрата за италијански јазик, Здружението на професори по италијански јазик, Арс Студио и Guerra edizioni   | 1 |
| 24. | 9 - 10 ноември 2018 – Меѓународен семинар за обука за наставници по италијански јазик „Maratona didattica“ организиран од Alma edizioni, обучувачи: Чаз Пуљезе од Универзитетот Париз Југ, Франција; Џорџо Масеи од Лабораторијата Едулингва, Сан Северино, Марке, Италија; Фабио Каон од Универзитетот „Ка Фоскари“ од Венеција, Стефанија Спина од Универзитетот за странци од Перуџа; Луиџи Микарели од ДИЛИТ, Рим; Паола Векио од Институтот „Данте Алигиери“ и Роберто Томасети од Универзитетот за странци од Сиена | 1 |
| 25. | 17 ноември 2018 – учество на Шестата конференција на Здружението на преведувачи и толкувачи на Република Македонија на тема „Судскиот превод во Македонија“<br>22-23 ноември 2018 - работилници за конференциско толкување, во рамките на магистерските студии за конференциско толкување, со толкувач и педагошки асистент Паоло Ториџани од Брисел, на тема „Вовед во бележење и подготовка на говори“ (целодневни работилници)   | 1 |
| 26. | 22 - 23 февруари 2019 – Обука за наставници по италијански јазик, организирана од Здружението за професори по италијански јазик со средства од Амбасадата на Р Италија во Скопје, на тема “Coinvolgere, divertire, imparare: riflessione e spunti per una didattica dell’italiano LS per ragazzi, integrata con le nuove tecnologie”, обучувачи: Џорџо Масеи и Силвиа Манески   | 1 |
| 27. | 1 март 2019 - Меѓународен семинар за обука за наставници по италијански јазик, организиран од Alma edizioni, во соработка со Società Dante Alighieri - Giornata di formazione per insegnanti di italiano L2 a migranti, “L’integrazione linguistica dei migranti” , обучувачи: Анализа Брикезе, Фабио Каон, Силвиа Манески и Пјер Чезаре Нотаро, организиран од Alma Edizioni, 6 часа   | 1 |
| 28. | 9 ноември 2019 – прв меѓуучилишен натпревар по италијански јазик за ученици од државните и приватните училишта, организиран од Здружението на професори по италијански јазик  | 1 |
| 29. | 9 ноември 2019 – Втора национална дебата организирана од Здружението на професори по  | 1 |



|     |   |      |
|-----|---|------|
|     | италијански јазик на тема “Le sfide nell’insegnamento dell’italiano LS”   |      |
| 30. | 14, 16 и 18 ноември 2019 - Меѓународен семинар за обука на наставници по италијански јазик Л2/ЛС, “Le 4 abilità’ascoltare, parlare, leggere, scrivere + fare grammatica”, обучувачи: Марија Бали, Паоло Торесан, Карло Гуастала, организиран од Alma Edizioni ( 3 вебинари* 2 часа, вкупно 6 часа)  | 1    |
| 31. | 13 декември 2019 - Курс за наставници по италијански јазик со наслов “Sviluppare l’abilità “scrivere” ai diversi livelli di competenza”, обучувач: проф. Франческа Баривиера од Јазичниот центар PLIDA на Здружението Данте Алигиери, организиран од Катедрата за италијански јазик и книжевност, во соработка со Амбасадата на Р Италија во Скопје, 8 часа   | 1    |
| 32. | 14 декември 2019 – учество на Седмата годишна конференција на Здружението на преведувачи и толкувачи на Република Македонија“, на тема „Безброј нијанси на книжевниот превод“   | 1    |
| 33. | 21 - 22 февруари 2020 - Семинар за обука на професори по италијански јазик "L'insegnamento del lessico e della grammatica dell'italiano LS agli apprendenti preadolescenti e adolescenti", организиран од Здружението на професори по италијански јазик во РМ, во соработка со Универзитетот за странци во Перуџа, обучувачи: Лидија Костамања и Борбала Саму | 1    |
| 34. | 26, 28 и 30 март 2020 - Меѓународен семинар за обука за наставници по италијански јазик LS и L2 “INSEGNARE ITALIANO ONLINE - #strumenti #contenuti #strategie”, организиран од Alma edizioni, обучувачи: Џорџо Масеи, Силвија Манески и Кјара Пегораро  | 1    |
|     | Вкупно  | 34.5 |
| 4.  | <b>Подготовка на нов предмет</b>  |      |
|     | 2003 - Италијански јазик Ц 1  | 0.5  |
|     | 2004 - Граматика на италијанскиот јазик 2<br>- Италијански јазик Ц2   | 1    |
|     | 2005 - Современ италијански јазик 1   | 0.5  |
|     | 2007- Италијански јазик 3<br>-Италијански јазик 4<br>-Италијански јазик 5   | 1.5  |
|     | 2008 - Консекутивно толкување од италијански на македонски јазик и обратно  | 0.5  |
|     | 2012 – Симултано толкување од италијански на македонски и обратно   | 0.5  |
|     | 2016 – Практична подготовка за наставата по италијански јазик 1<br>- Практична подготовка за наставата по италијански јазик 2<br>- Морфологија на италијанскиот јазик 2   | 1.5  |
|     | 2019 – Граматика на италијанскиот јазик 1 - фонетика и фонологија   | 1    |

|           |  |               |
|-----------|--|---------------|
|           | - Граматика на италијанскиот јазик 4-лексикологија |               |
|           | Вкупно   | 6.5           |
| <b>5.</b> | <b>Консултации со студенти</b>                     |               |
| 1.        | 2003/04  | 0.3           |
| 2.        | 2004/05  | 0.3           |
| 3.        | 2005/06  | 0.3           |
| 4.        | 2006/07  | 0.2           |
| 5.        | 2007/08  | 0.2           |
| 6.        | 2008/09  | 0.2           |
| 7.        | 2009/10  | 0.12          |
| 8.        | 2010/11  | 0.12          |
| 9.        | 2011/12  | 0.1           |
| 10.       | 2012/13  | 0.1           |
| 11.       | 2013/14  | 0.1           |
| 12.       | 2014/15  | 0.1           |
| 13.       | 2015/16  | 0.08          |
| 14.       | 2016/17  | 0.08          |
| 15.       | 2017/18  | 0.08          |
| 16.       | 2018/19  | 0.08          |
| 17.       | 2019/20  | 0.06          |
|           | Вкупно   | 2.52          |
|           | <b>ВКУПНО</b>                                      | <b>204.42</b> |
|           |  |               |
|           |  |               |
|           |  |               |

#### НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

| Ред. број | Назив на активност:  | Поени |
|-----------|--|-------|
|           | <b>Учесник на меѓународни научни проекти</b>   |       |
| 1.        | Меѓународен проект: Темпус ЈЕР 18101-2003 "New Curriculum Model for Italian Studies" (1 септември 2004 - 28 февруари 2007)   | 5     |
| 2.        | Меѓународен проект организиран од Катедрата за италијански јазик и книжевност на тема: „Working for Europa.com. Best practices for European citizenship“, во соработка со Università del Sacro Cuore di Milano, Fyouture e Cremit (Centro di Ricerca per l'educazione ai Media all'informazione e alla tecnologia), септември 2014 | 5     |
| 3.        | Меѓународен научен проект, финансиран од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, на тема „Евалуација во наставата по странски јазици и книжевности“, организиран од Катедрата за италијански јазик и книжевност на  | 5     |

|    |  |   |
|----|--|---|
|    | Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје, септември 2016   |   |
|    | <b>Трудови со оригинални научно/стручни резултати, објавени во зборник на рецензирани трудови од научен/стручен собир презентирани на меѓународни академски собири каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку 3 земји</b>  |   |
| 1. | Бранка Гривчевска, „Конјуктивот во италијанскиот јазик и неговите кориспонденти во македонскиот јазик“ (“Il congiuntivo nella lingua italiana e i suoi corrispondenti nel macedone”), Зборник на меѓународен научен собир, „Италијанскиот јазик, литература и култура - 50 години италијански студии“, одговорен уредник: Радица Никодиновска, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2011, стр. 377-387                | 5 |
| 2. | Бранка Гривчевска, “Analisi degli errori commessi dagli studenti macedoni in classe di interpretazione simultanea”, Зборник на меѓународниот научен собир, „Јазични, книжевни и културни паралели“, одговорен уредник: Радица Никодиновска, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“-Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2015, стр. 275-294   | 5 |
| 3. | Бранка Гривчевска, “ La valutazione dell’interpretazione simultanea dall’italiano al macedone”, Зборникот од меѓународниот проект “La valutazione nell’insegnamento delle lingue e letterature straniere”, одговорен уредник: Радица Никодиновска, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ од Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2017, стр. 207-217   | 5 |
| 4. | Бранка Гривчевска, „ Gli aspetti metalinguistici nel manuale di lingua “Spazio Italia 3”, Livello B1”, Зборник од меѓународниот собир “L’Italianistica nel terzo millennio: Le nuove sfide nelle ricerche linguistiche, letterarie e culturali- 60 anni di studi italiani all’Università “SS Cirillo e Metodio” di Skopje, одговорен уредник: Александра Саржоска, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ од Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје (во печат) | 5 |
|    | <b>Труд објавен во зборник на трудови на високообразовна установа</b>  |   |
|    | Бранка Гривчевска, „ Преведувачките техники во македонскиот превод на романот Паломар од Итало Калвино“, експозе од магистерски труд, Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“-Скопје, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, 2016, книга 41-42, стр.377-384  | 2 |
|    | <b>Секциски предавања на научен собир/стручен собир со меѓународно учество</b>   |   |
| 1. | Октомври 2009, Скопје, Меѓународен научен собир по повод 50 години од Лекторатот по италијански јазик, „Италијански јазик, литература и култура - 50 години  | 2 |

|    |  |   |
|----|--|---|
|    | италијански студии“, организиран од Катедрата за италијански јазик при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје   |   |
| 2. | 13 - 14 септември 2014, Охрид, Меѓународен научен собир на тема „Јазични, книжевни и културни паралели - 55 години италијански студии“, организиран од Катедрата за италијански јазик при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје   | 2 |
| 3. | 12 септември 2016, Скопје, Меѓународен научен проект финансиран од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, на тема „Евалуација во наставата по странски јазици и книжевности“, организиран од Катедрата за италијански јазик и книжевност при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје                                 | 2 |
| 4. | 27 - 28 септември 2019, Скопје, Меѓународен научен собир на тема „Италијанистиката во третиот милениум: Новите предизвици во јазичните, книжевните и културните инстражувања – 60 години изучување италијански јазик на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, организиран од Катедрата за италијански јазик при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје | 2 |
|    | <b>Учество на научен/стручен собир со реферат – усна презентација</b>  |   |
| 1. | октомври 2009, Скопје, Меѓународен научен собир по повод 50 години од Лекторатот по италијански јазик, „Италијански јазик, литература и култура - 50 години италијански студии“, организиран од Катедрата за италијански јазик при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, учество со реферат   | 1 |
| 2. | 13- 14 септември 2014, Охрид, Меѓународен научен собир на тема „Јазични, книжевни и културни паралели - 55 години италијански студии“, организиран од Катедрата за италијански јазик при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ – Скопје, учество со реферат  | 1 |
| 3. | 12 септември 2016, Скопје, Меѓународен научен проект финансиран од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, на тема „Евалуација во наставата по странски јазици и книжевности“, организиран од Катедрата за италијански јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје, учество со реферат               | 1 |
| 4. | 27 - 28 септември 2019, Скопје, Меѓународен научен собир на тема „Италијанистиката во третиот милениум: Новите предизвици во јазичните, книжевните и културните  | 1 |



|    |  |           |
|----|--|-----------|
|    | инстражувања – 60 години изучување италијански јазик на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, организиран од Катедрата за италијански јазик при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, учество со реферат   |           |
|    | <b>Апстракти објавени во зборник на меѓународна конференција</b>   |           |
| 1. | Октомври 2009, Скопје, Меѓународен научен собир по повод 50 години од Лекторатот по италијански јазик, „Италијански јазик, литература и култура - 50 години италијански студии“, организиран од Катедрата за италијански јазик при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје   | 1         |
| 2. | 12 септември 2016, Скопје, Меѓународен научен проект финансиран од Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, на тема „Евалуација во наставата по странски јазици и книжевности“, организиран од Катедрата на италијански јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје                                   | 1         |
| 3. | 27 - 28 септември 2019, Скопје, Меѓународен научен собир на тема „Италијанистиката во третиот милениум: Новите предизвици во јазичните, книжевните и културните инстражувања – 60 години изучување италијански јазик на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, организиран од Катедрата за италијански јазик при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје | 1.        |
|    | <b>Вкупно</b>  | <b>51</b> |

**СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ**

/

**СТРУЧНО-ПРИМЕНУВАЧКА ДЕЈНОСТ**

| Ред. број | Назив на активност:  | Поени |
|-----------|--|-------|
|           | <b>Учество во работа на комисији за државни натпревари</b>   |       |
|           | Учество во организирање и реализација на државните натпревари по италијански јазик за учениците од основното и средното образование од страна на Здружението на професори по италијански јазик во Република Македонија, ноември 2019                     | 1     |
|           | <b>Учесник во промотивни активности на Факултетот</b>  |       |
|           | Учество во промотивните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, во рамките на манифестацијата <i>Отворен ден на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“</i> , 2016   | 0.5   |
|           | <b>Учество во комисији на Факултетот за изведување испити</b>  |       |
| 1.        | Учество во спроведување на испитот „Чилс“, за меѓународно признаена диплома за познавање на италијанскиот јазик како странски од страна на Универзитетот за странци во Сиена, при седиштето на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, 2007 -2019 | 1     |
| 2.        | Член на Комисијата за спроведување на испитот DILS-PG (меѓународен сертификат за професори по италијански јазик кој го издава Универзитетот за странци од Перуца), од 2019   | 1     |
|           | <b>Превод</b>  |       |
|           | <b>книга</b>   |       |
| 1.        | “101 приказна за животните”, Просветно дело, Скопје, 2016  | 3     |
| 2.        | “101 приказна за животните од фармата”, Просветно дело, Скопје, 2016   | 3     |
| 3.        | “365 приказни за добра ноќ”, Просветно дело, Скопје, 2016  | 3     |
| 4.        | „Петар Пан“; Просветно дело, Скопје, 2016  | 3     |
| 5.        | „Црвенкапа“, Просветно дело, Скопје, 2016  | 3     |
| 6.        | „Грдото пајче“, Просветно дело, Скопје, 2016   | 3     |
| 7.        | „Пинокио“, Просветно дело, Скопје, 2016  | 3     |
|           | <b>Дел од книга</b>  |       |
|           | “Конекции во колекциите италијанско-македонски паралелизми”, каталог за изложбата „Конекции во колекциите: италијанско-македонски паралелизми“, НУ Музеј на современа уметност, Скопје, 2018   | 1     |
|           | <b>статии</b>  |       |
| 1.        | “Поединецот, сеќавањето и заборавот” од проф. Амедео Фениело, проф. по историја на Универзитетот „Федерико   | 0.5   |

|   |  |             |
|---|--|-------------|
|   | II“ во Неапол, во печат во Зборникот на млади историчари, Скопје, 2001   |             |
| 2.  | „Читање на архитектурата“ од проф. Фердинандо Бонора и “Од Неапол во Европа“ од Мирела Стампо, претседател на Фондацијата “Неапол Деведесет и девет”, за потребите на Здружението „Македонида“, Скопје, октомври 2001  | 0.5         |
| <b>Толкувачки ангажман (консекутивно/симултано)</b> |  |             |
| 1.  | Интервју со претседателот на македонскиот парламент, Стојан Андов, со екипа на Радио Католика, Скопје, 2001, консекутивен превод   | 1           |
| 2.  | Преведувач на семинарот на тема „Исток-Исток и Исток-Запад“, во рамките на меѓународниот проект „Едно училиште - еден споменик“, во организација на Здружението за валоризација, популација и педагогика на културното наследство „Македонида“, Скопје, 31 август - 2 септември 2001       | 1.5         |
| 3.  | Преведувач на меѓународниот семинар „Меѓународна паралелка за културно наследство во Македонија“, во организација на Здружението за валоризација, популација и педагогика на културното наследство „Македонида“, одржан во манастирот „Св. Јован Бигорски“, Крива Паланка, 1 - 7 јули 2002 | 3.5         |
| 4.  | Консекутивен превод на предавањето на проф. Амедео Фениело од Универзитетот ФедерикоII од Неапол, на тема „Што е историја, што таа проучува и кои се нејзините извори“, одржано на Филозофскиот факултет во Скопје, ноември 2002   | 1           |
| 5.  | Симултан превод на отворањето на Неделата на италијанскиот јазик, Скопје, 17 октомври 2016   | 1           |
| 6.  | Симултан превод на Семинар на тема „Подигање на свеста за важноста на пренесување на информации во врска со вклучувањето на вработените“ VP/2016/003, организиран од Синдикални организации, Скопје, 13-14 јуни 2017   | 1           |
|   | <b>Вкупно</b>  | <b>36.5</b> |

#### ДЕЈНОСТИ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС

| Ред. број | Назив на активноста:   | Поени |
|-----------|--|-------|
|           | <b>Член на уредувачки одбор на книга на апстракти</b>  |       |
|           | Книга на апстракти за меѓународниот собир „Италијанистиката во третиот милениум - Новите предизвици во јазичните, книжевните и културните истражувања - 60 години италијански студии“, организиран од Катедрата за италијански јазик, Скопје, 2019 | 1     |
|           | <b>Член на организациски или програмски одбор на меѓународен научен/стручен собир</b>  |       |
|           | Член на организацискиот одбор на меѓународниот собир „Италијанистиката во третиот милениум - Новите предизвици во  | 1     |

|    |   |             |
|----|---|-------------|
|    | јазичните, книжевните и културните истражувања-60 години италијански студии“, организиран од Катедрата за италијански јазик, Скопје, 2019   |             |
|    | <b>Студиски престој во странство<br/>-до три месеци</b>   |             |
| 1. | 1.7.1999 - 31.8.1999, Перуџа, Италија – учесник на летен курс за италијански јазик и култура при Универзитетот за странци во Перуџа, стипендист на италијанската влада  | 0.5         |
| 2. | 31.7.2000 - 25.8.2000, Гарњано дел Гарда, Италија - учесник на интернационален курс за италијански јазик и култура во Гарњано, организиран од Универзитетот од Милано, стипендија од Катедрата за романски јазик и книжевност   | 0.5         |
| 3. | Тронеделен студиски престој на Универзитетот во Бари, во рамките на проектот Темпус ЈЕР 18101-2003 “New Curriculum Model for Italian Studies” (1 септември 2004 - 28 февруари 2007)   | 0.5         |
|    | <b>Учество во комисији и тела на државни или други органи, здруженија поврзани со струката</b>  |             |
| 1. | Секретар на Здружението на професори по италијански јазик, 2018 -   | 1           |
| 2. | Секретар на Меѓународниот семинар за обука на наставници по италијански јазик на тема „Анализа и изготвување на дидактички материјали“, во организација на Катедрата за италијански јазик и книжевност и Универзитетот за странци од Перуџа, проф. Валентина Мараско и Николета Сантеузанио, мај 2018 | 1           |
| 3. | Член на комисија за составување и спроведување на натпревар по италијански јазик, 2019 -  | 1           |
| 4. | Технички секретар на меѓународниот собир „Италијанистиката во третиот милениум - Новите предизвици во јазичните, книжевните и културните истражувања - 60 години италијански студии“, организиран од Катедрата за италијански јазик, Скопје, 2019   | 1           |
|    | Вкупно  | 7           |
|    |   |             |
|    | <b>Вкупно</b>   | <b>43.5</b> |

| ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ | Поени         |
|---|---------------|
| НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ                              | 204,42        |
| НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ                              | 51            |
| СТРУЧНО-УМЕТНИЧКА ДЕЈНОСТ                               | /             |
| СТРУЧНО-ПРИМЕНУВАЧКА ДЕЈНОСТ                            | 43,5          |
| <b>Вкупно</b>   | <b>298,92</b> |

Членови на Комисијата

Проф. д-р Радица Никодиновска, претседател, с.р.  
 Проф. д-р Александра Саржоска, член, с.р.  
 Проф. д-р Лучиана Гуидо Шремф, член, с.р.